



SKOLEEKSAMEN
2013/HØST
4 sider

SPA1100- Praktisk spansk
4 timer

Torsdag 12.12.2013

Eksamen er tredelt og vurderes over 20 poeng.
Ingen hjelpemidler tillat.

Hvis du ønsker begrunnelse: Ta kontakt med din faglærer på e-post innen 1 uke etter at sensuren er kunngjort i StudentWeb for å avtale tid for en muntlig begrunnelse.

JUEGOS Y JUGARRETAS¹

Oye Pilar Vallejo, te acuerdas cuando corriamos por la calle Ferrari y los barcos se veían chiquititos allá abajo en el puerto y nosotras jugando a ser las locas del barrio, corriendo como desaforadas² y después nos parábamos en la esquina con las manos en los bolsillos y silbábamos las canciones que cantaba la Madame Butterfly después que mi hermano nos llevó al Teatro Victoria a ver la película con Mario Lanza.

Y te acuerdas de la Escuela 20 en la punta del Cerro Bellavista con su contingente de niñas blancas y almidonadas, trenzas y cintas, zapatos lustrados y soquetes con círculos de betún Nugget en los tobillos, niñas recitando el Piecitos de Niño, las tablas de multiplicar, las últimas palabras de Arturo Prat³, "al abordaje muchachos", y tú parando el dedo y diciendo, señorita Graciela, yo creo que al Arturo Prat lo empujaron, y la señorita Graciela poniéndote en el rincón por insolente y yo haciéndote muecas y tirándote avioncitos con mensajes.

Y el día lunes, todas limpiecitas, incluso tú y yo, cantando el Puro Chile a grito pelado en el patio de la Escuela de Niñas No. 20 mientras, escuchábamos a los chicos del frente, los de la Escuela de Hombres No. 19, cantando el Puro Chile a grito pelado pero un poco más adelante o más atrás que nosotras, y se empezaba a armar el tremendo enredo y al final terminábamos todos juntos pero con la calle Sanfuentes entremedio, o el asilo contra la opresión, o el asilo contra la opresión, o el asilo contra la opresión, pa-pa-pa-pa-pa-pa-pa-pa-pan, CHAN-CHA-CHAN.

Quién nos hubiera visto, Pilar Vallejo, montadas en el monopatín que me regaló mi tía Luca, agarrando vuelo cerro abajo, tú adelante y yo atrás, más pegada a ti que una lapa,

¹ Cuento de Carmen Rodríguez. *De la colección De cuerpo entero*, Editorial Los Andes, Santiago, 1997.

² Todas las palabras subrayadas aparecen definidas en la página 3.

³ Arturo Prat fue un héroe chileno que a grito de "al abordaje muchachos" consiguió motivar a las tropas para seguir luchando, aunque a él le costara la vida.

viendo la muralla de la casa de los Vargas venirse encima por debajo de tu brazo y gritando un sol sostenido que ya se lo hubiera querido la Madame Butterfly y tú doblando en la última fracción de segundo y siguiendo a todo ful camino al plan, quién nos para ahora, Virgencita de las Cuarenta Horas, ay por qué no le hago caso a mi mamita, los ojos cerrados y todo rojo, todo rojo y tú diciendo, viste que ganamos, gallina, viste que no pasó nada... salvo mi brazo quebrado, sin codo y sin muñeca, colgando de por ahí entremedio como el estropajo de la cocina, y la imbécil de la Gloria Bobadilla diciendo te voy a acusar a tu mamá-á, te voy a acusar a tu mamá-á.

Ay, Pilar Vallejo, han pasado tantos años desde ese día en que yo quise saber de tu mamá, y tú, colorada como tomate, me decías que se había muerto y punto, y yo déle con que de qué se murió, cómo murió, y tú déle con que se murió y punto y entonces yo, curiosa empedernida y aprendiz de chantajista, te digo que si no me dices no juego más contigo, ni te presto el monopatín ni las muñecas ni nada, y al tiritito me arrepiento y te abrazo porque ahora tú estás llorando y me estás diciendo "de aborto", "de aborto", y yo, que no entiendo ni un carajo, te consuelo y me hago la que entiendo y lloro contigo sabiendo que no le puedo preguntar ni a mi mamá ni a nadie porque ese "de aborto" huele a secreto, a feo, a malo, y si mi mamá sabe, adiós invitaciones a la Pilar Vallejo a la hora de once con sopaipillas pasadas, adiós a las idas al cine con la Pilar Vallejo, adiós a la Pilar Vallejo y ya.

Han pasado tantas cosas desde entonces y a veces, como ahora, encerrada en las calles sin vereda de este suburbio de Vancouver, encerrada en este país-carretera, encerrada en la ausencia de la calle Ferrari con los chiquillos del barrio jugando al fútbol, al luche y al chascona date una vuelta, encerrada en la ausencia de la Panadería Ideal con sus hayuyas con chicharrones a las cuatro de la tarde, encerrada en este verdor interminable de Vancouver, pienso en ti, Pilar Vallejo, y me pregunto qué habrá sido de tu vida, si te fue bien, mal o más o menos, si fuiste a la escuela secundaria, si te casaste o te arrejuntaste, si tuviste niños, si alguna vez dejaste los cerros de Valparaíso y saliste a patiperrear como yo.

A mí me ha ido más o menos. Fíjate Pilar Vallejo que estoy bajo otro cielo y otro sol, muy lejos del puerto. Mis padres, esperando al cartero en su casita de Quilpué y buscando a mi hermano, desaparecido desde el 11 de septiembre de 1973. Yo, aprendiendo a hablar de nuevo en el Canadá y tratando a toda costa de encontrarle algún sentido a la vida. Trabajo haciendo limpieza en un rascacielos del centro de Vancouver. Del piso 32 veo los barcos en la bahía, chiquititos, como los veíamos desde el cerro Bellavista, hace ya casi treinta años.

A ver si un año de éstos, cuando vuelva, te encuentro por ahí, quizás caminando por la Plaza Victoria. Nos podemos ir a dar una vuelta a ver cómo está la calle Ferrari y después te invito a un helado en el Bogarín.

A propósito, ahora sé lo que significa la palabra aborto.

Glosario⁴:	
<i>Jugarreta:</i>	travesura. Acción maligna e ingeniosa y de poca importancia, especialmente hecha por niños.
<i>Desaforado:</i>	loco.
<i>Contingente:</i>	grupo, conjunto de personas.
<i>Soquete:</i>	calcetín corto que cubre al pie hasta el tobillo.
<i>Insolente:</i>	desvergonzado. Que habla o actúa sin respeto.
<i>A grito pelado:</i>	a plena voz, gritando.
<i>Monopatín:</i>	Juguete consistente en una tabla larga sobre ruedas, con la que se deslizan los niños tras impulsarse con un pie contra el suelo.
<i>Aqarrar vuelo:</i>	tomar velocidad.
<i>Pegado como una lapa:</i>	unido a algo de manera muy fuerte.
<i>A todo ful:</i>	a toda velocidad.
<i>Codo:</i>	parte que une la parte inferior del brazo con la superior.
<i>Muñeca:</i>	parte que une el brazo con la mano.
<i>Estropajo:</i>	trozo de esparto, plástico, alambre, nailon... que sirve para fregar.
<i>Colorado:</i>	rojo.
<i>Y punto:</i>	y no se habla más.
<i>Chantajista:</i>	alguien que realiza presión sobre otra persona a cambio de algún beneficio.
<i>Al tiritó:</i>	al momento, rápidamente.
<i>Ni un carajo:</i>	nada de nada, absolutamente nada.
<i>Sopaipillas pasadas:</i>	plato típico chileno.
<i>Luche:</i>	juego infantil chileno.
<i>Chascona date una vuelta:</i>	juego infantil chileno.
<i>Hayuyas con chicharrones:</i>	plato típico chileno.
<i>Arrejuntarse:</i>	vivir con alguien sin estar casados.
<i>Patiperrear:</i>	callejear. Salir a la calle a dar vueltas.
<i>Rascacielos:</i>	edificio de gran altura y muchos pisos.

DEL I (8 puntos)⁵

Vocabulario (2 puntos):

1. Localiza todos los diminutivos, indica la palabra de la que se han formado y explica qué efecto se pretende crear con su empleo en el texto.

Comprensión (6 puntos):

2. ¿Por qué se llama el cuento *Juegos y jugarretas*? Justifica tu respuesta con ejemplos del texto.

⁴ Definiciones realizadas con ayuda del diccionario de la RAE: <http://rae.es/rae.html>

⁵ Este examen se califica sobre 20 puntos. En cada apartado se señala el número de puntos.

3. Explica con tus propias palabras lo que ocurría en el patio del colegio cuando cantaban el himno nacional, el Puro Chile.

4. ¿Qué información da el cuento sobre la vida actual de la autora?

DEL II (8 puntos)

Redacción:

Escribe una composición en español (mínimo 250 palabras, aproximadamente 25-30 líneas) a partir de **una de las siguientes propuestas**. No olvides dar un **título propio** a tu composición.

- Imagínate que eres Pilar Vallejo y ahora tienes 60 años. Escribe un texto contando cómo te ha ido la vida.
- Imagínate que eres la autora del cuento. Escribe un texto explicando cómo es tu vida en Vancouver y las diferencias con la vida en Chile.
- Imagínate que llevas muchos años viviendo en un país hispanohablante. Escribe un texto íntimo y personal a un amigo recordando viejas historias y contando cómo es tu nueva vida y lo que echas de menos de Noruega.

DEL III (4 puntos)

Contesta en español y de manera amplia (entre 10 y 15 líneas) a la siguiente pregunta sobre uno de los temas tratados en el curso:

¿Qué recuerdas de *Pantaleón y las Visitadoras*?

